

وزارة الصناعة والمعادن  
الشركة العامة لصناعة السيارات-بابل-الاسكندرية

إعلان فرصة استثمارية رقم/(1/I/VEH-1/2015)

الاستثمار في خط(تجميع وتصنيع وتسويق المعدات التخصصية والاليات الخفيفة والثقيلة )

يسر الشركة العامة لصناعة السيارات إحدى شركات وزارة الصناعة والمعادن / جمهورية العراق مقر الشركة في الإسكندرية ، ان تعلن عن اعلان فرصة استثمارية لتجميع وتصنيع وتسويق المعدات التخصصية والاليات الخفيفة والثقيلة وفق القانون (٢٢) لسنة ١٩٩٧ المادة/١٥/ثالثا فعلى الراغبين تقديم طلباتهم وفق الشروط التي يمكن الحصول عليها في مقر الشركة في الاسكندرية ( ٥٠ كلم جنوب بغداد) ويكون آخر موعد لاستلام الوثائق هو يوم الثلاثاء المصادف / ٢٠١٥/٤/٢١ . وفي حال صادف تاريخ الغلق عطلة رسمية او اي مناسبة اخرى فسيكون اليوم التالي هو يوم الغلق. ويتحمل من ترسو عليه الفرصة الاستثمارية اجور نشر الإعلان.



المدير العام رئيس مجلس الإدارة

**Ministry of Industry and Minerals  
State Company for Automotive Industry**

**announcement of Investment Opportunity No.  
(1/I/VEH-1-2015)**

**Sub:Investment in Assembly line for Producing special-  
purpose equipment and light , heavy vehicles**

the State Company for Automotive Industry is one of the public companies belongs to the Ministry of Industry and Minerals/republic of Iraq, its headquarter lies in Iskandariyah 50 km south of Baghdad, announce about it`s desire to invest in the assembly line for producing special- purpose vehicles in different types light and heavy vehicles, according to the law(22) of year/1997, the artical no./15/third .

So, all the desires have to submit their offers according to the general conditions which can be obtained from our headquarter in Iskandariyah. the last date to receive the offers is 21th of April ,2015. in case the closing date happens an official holiday or any other occasion, it will be the next day which comes after the closing date. and the winning company on which the investment opportunity awarded will bear the announcement fees .

**Director General**



E-mal:scai@scai.industry.gov.iq

Email: commercial@scai.industry.gov.iq



**STATE COMPANY FOR AUTOMOTIVE INDUSTRY**  
**ISKANDARIAH-BABYLON-IRAQ**  
**S.C.A.I**  
**COMMERCIAL DEPARTMENT**



No: 1

Date: 10 /3 /2015

-Investment Opportunity No.(1/T/VEH-1-2015)

Sub: Investment in Assembly Line for producing special- purpose equipments, light trucks and heavy trucks.

Closing Date: 21/4/2015

The companies that have desire to enter into a partnership contract must take the following conditions in consideration during submitting their offers :

N	The commercial conditions	الشروط التجارية	ت
first	<p>The partner should present an evidential lawful and financial documents :-</p> <p>1-a company registration certificate certified by the Iraqi embassy in the country that issued the certificate .</p> <p>2-present the final counting for the last two years and all the properly documents to know the position of the company and should be certified by a reliable auditing office.</p>	<p>-تقديم الشركة المستندات الثبوتية القانونية والمالية التي تشمل :</p> <p>١ - شهادة تسجيل الشركة مصدقة من السفارة العراقية في البلد الذي صدرت منه او شهادة تسجيل الشركة صادر من دائرة مسجل الشركات/العراق .</p> <p>٢-وثيقة الموقف المالي للشركة وملانته المالية من مصارف عالمية معتمدة ، مرفق بها الحسابات الختامية للسنتين الاخيريتين ومصادق عليها من مكتب تدقيق معتمد .</p>	اولا
second	<p>Present the documents to show the technical ability of the company :-</p> <p>1-the company that submits the offer should present a curriculum vitae (c.v)</p> <p>2-the supporting companies, their nationality and (c.v) .</p> <p>3-the similar and achieved works in the same field must be mentioned.</p> <p>4-present an authorization letter issued by the manufacturing company addressed exclusively to SCAI (the state company for automotive industry) and should be certified by the Iraqi embassy in the origin country .</p> <p>The authorization letter should include that your company will supply our company with its equipment in(SKD) condition that will be assembled inside the facilities of our company and provide all necessary documents for assembly process when you supply the equipments</p> <p>5-determine the obligation of the state company for automotvie industry about workshop,employee , services and fuel.</p> <p>6-presenting a technical and economical feasibility study about the investiment opportunity .</p>	<p>تقديم الوثائق التالية لبيان القدرة الفنية للشركة :-</p> <p>١-تقديم السيرة الذاتية للشركة مقدمة العطاء (C.V) .</p> <p>٢-الشركات الساندة وجنسياتها وصحيفة اعمالها (C.V) .</p> <p>٣-المشاريع المماثلة السابقة التي قامت بها الشركة والموقف الحالي لهذه المشاريع.</p> <p>٤-تقديم تخويل معنون حصرا الى الشركة العامة لصناعة السيارات من الشركة المصنعة ومصدق من السفارة العراقية في بلد المنشأ مثبت فيه تخويل شركتكم بتجهيز شركتنا بمعداتنا بحالة (SKD) نصف مفككة ويتم تجميعها في مصانع شركتنا وتقديم كافة الوثائق الفنية اللازمة لعملية التجميع مع المكونات .</p> <p>٥-تحديد التزام الشركة العامة لصناعة السيارات لخط التجميع من حيث الورش والعاملين والخدمات والوقود.</p> <p>٦-تقديم دراسة جدوى فنية واقتصادية للفرصة الاستثمارية موضوع البحث .</p>	ثانيا



the vehicles supplied in(SKD)condition  
g it in assemble process .

company undertakes to supply the  
wings belong to the assemmply line during  
the first year and supply the assembly line during  
the second year of the date of signing the  
contract

9- the company undertakes to use the local  
equipment in its products after approve on it,  
after the first year.

10-present all the properly documents bearing  
the name of the State Company for Automotive  
Industry .

a-certificate of origin sertified by the Iraqi  
embaasy in the origin country.

b- submit inspection certificate issued from a  
reliable interhnational company (member in -I.F.I.A.

c- bills of loading

d-letter of quittance (for the last year)issued by  
the Finance Ministry addressed exclusively to the  
state company of automotive industry .

11- our company has the right to award the investment  
opportunity on more than one company.

والمجهزة بهيئة(SKD)لاستخدامها في عملية التجميع.

٨-تتعهد الشركة المتعاقدة بتجهيز مخططات الخط الانتاجي  
خلال السنة الاولى وتجهيز خط تجميع خلال السنة الثانية من  
تاريخ توقيع العقد .

٩-تتعهد الشركة المتعاقدة على ادخال مكونات محلية في  
المنتجات بعد المصادقة عليها بعد السنة الاولى للعقد.

١٠-تقديم كافة الوثائق الاصولية باسم الشركة العامة لصناعة  
السيارات وهي:-

أ-شهادة المنشأ مصدقة من السفارة العراقية في بلد المنشأ.  
ب- تقديم شهادة الفحص من شركة عالمية معتمدة وعضو في الاتحاد  
الدولي لوكالات التفتيش ( I.F.I.A )

ج-قوائم شحن

د-براءة ذمة للسنة الاخيرة من وزارة المالية معنونة حصرا الى  
الشركة العامة لصناعة السيارات في حالة الشركة عراقية .

١١- لشركتنا الحق في تجزئة و احوالة الفرصة الاستثمارية على أكثر من  
شركة .

third

**Clauses of contract should include the following  
clauses:-**

1-to enter into partnership contract is according  
to the companies law( article /15, item/3, law  
No. 22 , issued in 1977) .

2-the period of the partnership contract will be  
not less than three years .

3-our company has the right to cancel the  
contract whtought return to the second party  
provided that:-

a-if the company did not compliance with any  
clause of the partnership clauses .

b-do not get tne economic advantage through  
the first year of the agreement .

4- the company that enter into a partnership  
contract with our company will bears all the fees  
and custom taxes result from entering the  
materials into Iraq according to the iraqi valid  
law and instructures.

5- delay penalty :-

The penalties concerning delay in supplying the  
required goods are abdicated not less than 10%  
and not more than 25% of the contract total  
amount . equation is as follow :-

the penalty amount per day .

The contract total amount+any change in the amount

-----x 10= penalty for one day

The contract period+any change in the period

Or according the instructions issued by the Ministry of  
Planing.

**بنود العقد يجب ان تتضمن البنود التالية :-**

ثالثا

١-يكون ابرام عقد المشاركة حسب قانون رقم ٢٢ لسنة ١٩٧٧  
المادة ( ١٥ /البند/٣) وقرار مجلس الوزراء المرقم/٩٢:  
لسنة/٢٠١٣ .

٢- المدة الزمنية لعقد المشاركة لا تقل عن ثلاث سنوات .

٣-لشركة الحق الغاء العقد ودون الرجوع الى الطرف الثاني  
في الحالات التالية :-

أ-عدم التزام الشركة بأي بند من بنود الاتفاق .  
ب-عدم تحقق جدوى اقتصادية وفنية من الاتفاق خلال السنة  
الاولى من توقيع العقد .

٤- تتحمل الشركة التي تدخل في عقد شراكة مع شركتنا كافة  
الرسوم والضرائب الكمركية المترتبة عن ادخال موادها الى  
العراق بموجب القوانين والتعليمات النافذه .

٥-الغرامات التأخيرية :-

استيفاء الغرامات التأخيرية على الشركة المستثمرة (في حالة  
الاخلال بتنفيذ الالتزامات الخاصة بتسليم السيارات المجمعة في  
شركتنا الى الزبون)بما لا تقل عن ١٠% ولا تزيد على ٢٥%  
من مبلغ العقد وحسب المعادلة التالية :

مبلغ العقد(مبلغ العقد الاصلي +اي تغيير في المبلغ)

-----  
مدة العقد الكلية(مدة العقد الاصلية+ اي تغيير في المدة)

x ١٠% = غرامة اليوم الواحد

او التعليمات الصادرة من وزارة التخطيط .

the Iraqi courts , it is not accept to  
d with the arbitration only.

-the partner is obligated to develop the officials  
of our company through making the training  
courses at the origin country for developing their  
technical ability (according to what come in the  
contract ).

8- our company will reconsidering the contract  
annually to estimate the economic advantage  
and the profits .

9-the agreement will not be obstacle for the  
general investment of the company .

10-the company that included a partnership  
contract has to open a pranch in iraq represent  
her according to the item/1 ,artical/3 of coffices  
and branches system of the foriegn economical  
cooperations, no. ١٥ /1989.

opening a pranch in iraq after(75/days)from  
signing the contract

11-determine the aded value to the product to  
be not less than 15% for the first and second  
year but in the future it will be not less than 25%  
to develop the work and the performance of our  
company .

12-we will take all the necessary procedures to  
settlement the partinership contract that did not  
start the excution during one year or did not  
achieve the feasibility or did not carry out any  
results inspite of ending its duration .

13-the contract will be subject to the Iraqi laws  
and instructions

القانون والمحاكم العراقية ولا يجوز الاكتفاء بالتحكيم فقط .

٧-يكون الشريك ملزم بتطوير منتسبي الشركة العامة لصناعة  
السيارات من خلال اشراكهم بالدورات التدريبية في بلد المنشأ  
، لتطوير كفاءتهم الفنية وحسب بنود العقد والنشاط .

٨-يتم تقييم العقد سنويا من ناحية الجدوى الاقتصادية والفنية  
والارباح .

٩-لن يكون عقد المشاركة عائقا امام الاستثمار الكلي للشركة

١٠-على الشركة المتعاقدة(الشركة الام) فتح فرع لها يمثلها في  
العراق حسب البند/اولا من المادة/٣ من نظام فروع ومكاتب  
الشركات والمؤسسات الاقتصادية الاجنبية رقم/١٥ لسنة  
١٩٨٩

ويكون فتح الفرع في العراق بعد تقديم طلب الى المسجل العام  
بعد(٧٥/يوم)من تاريخ ابرام العقد حسب المادة/٥ من نظام  
فروع ومكاتب الشركات لسنة/١٩٨٩

١١- تحديد نسبة القيمة المضافة للمنتج في العقد بما لا يقل عن  
(١٥%) خلال السنتين الاولى من تنفيذ العقد على ان لا يقل  
عن (٢٥%) لاحقا بما يضمن تحسين مستوى الشركة العامة  
والنهوض بواقعها الاقتصادي.

١٢-سلفوقم باتخاذ كافة الاجراءات الضرورية لتسوية عقد  
المشاركة الذي لا يبدأ التنفيذ خلال سنة او لم يحقق الجدوى  
الاقتصادية والفنية او لم يحقق اي نتائج بالرغم من انقضاء مدة  
العقد.

١٣-يخضع العقد لقوانين وتعليمات جمهورية العراق

Engineer

Adnan A. Rezeen

Director General

24 / 3 / 2015